



# 目次

## 上 冊

序言（一） 張西平

序言（二） 馬西尼

序言（三） 白蒂

第一部分 羅明堅與「四書」研究…………… 1

羅明堅儒家經典翻譯的漢學分析 梅謙立…………… 3

耶穌會士羅明堅《大學》拉丁文譯本初探 李慧…… 19

羅明堅為菲利普二世所作的儒經譯本 羅薩度…… 35

耶穌會士羅明堅「四書」手稿再探 羅瑩…………… 49

羅明堅對儒家道德哲學核心概念的釋譯——

以羅明堅拉丁文《中庸》手稿為例 王慧宇…… 73

歐洲第一個《中庸》譯文初探 張西平…………… 87

第二部分 羅明堅與中西文化交流…………… 97

羅明堅和衛匡國的《中國地圖集》：初步比較分析

安德偉…………… 99

羅馬公學和羅明堅（1543~1607）的科學素養

馮錦榮…………… 111

羅明堅的漢語學習及其對中文的看法 李青…… 145

一份「重新發現」的文件：羅明堅最後的遺願和

遺囑（1570年1月1日） 毛羅·布魯內洛…… 155

## 中 冊

羅明堅《天主實錄》刊印流傳考 謝輝…………… 165

作為西班牙在中國的中介——羅明堅在佩德羅·

德·阿爾法羅與阿隆索·桑切斯的外交活動中

的角色（1579~1585） 雅保多…………… 175

第三部分 十六、七世紀的中西文化交流…………… 193

多明我會修士利畸（1625~1685）——外交與

戰爭 白蒂…………… 195

殷鐸澤《中國政治倫理學》的版本普查及其在

歐洲之旅的新信息 高華士…………… 221

天主教會在中國的本土化——歷史視野、現實

語境與困境 劉國鵬…………… 247

郭納爵和殷鐸澤的《中國智慧》：光與影 陸商隱 .....	269
<b>第四部分 英文文稿附錄</b> .....	283
Ruggieri and Martini's Atlases of China: A Preliminary Comparative Analysis Davor Antonucci.....	285
Michele Ruggieri's Translation of Confucius for Philip II Eugenio Lo Sardo.....	299
Collegio Romano and Michele Ruggieri (1543~1607)'s Scientific Literacy Kam-Wing Fung.....	315
<b>下 冊</b>	
The Indigenization of Catholic Church in China: The Vision of History, The Contexts of Reality and The Related Predicaments Liu Guopeng .....	327
Da Costa-Intorcetta's <i>Sapientia Sinica</i> : Lights and Shadows Luisa M. Paternicò.....	361
A "Rediscovered" Document: The Last Will and Testament of Pompilio Ruggieri (January 1 <sup>st</sup> , 1570) Mauro Brunello.....	377
A Census of Prospero Intorcetta, <i>Sinarum Scientia Politico-Moralis</i> , and Some New Aspects of This European Journey Noël Golvers.....	399
The Dominican Vittorio Ricci (1625~1685): Diplomacy and War Patrizia Carioti.....	429
Sinological Analysis of Ruggieri's Spanish Translation of The Confucian Classics Thierry Meynard.....	463
Mediating The Spanish Presence in China: Michele Ruggieri's Involvement in The Missions of Pedro de Alfaro O.F.M. and Alonso Sánchez S.I. Ubaldo Iaccarino.....	481
英文摘要.....	505
編後記.....	515